

DOCUMENT RESUME

ED 140 654

FL 008 654

AUTHOR McIllica, Anthony S.
TITLE Games and Language Activities in the Italian High School Classroom.
PUB DATE [77]
NOTE 36p.
EDRS PRICE MF-\$0.83 HC-\$2.06 Plus Postage.
DESCRIPTORS Classroom Games; Curriculum Guides; Educational Games; *Games; Instructional Aids; *Italian; *Language Instruction; *Learning Activities; Puzzles; *Second Language Learning; *Teacher Developed Materials

ABSTRACT

An examination of various Italian textbooks shows that the element of fun is absent from the process of learning. There is too much emphasis on dull exercises emphasizing morphology and syntax. Textbooks can be improved through the imaginative intervention of the teacher. Games that will recall and/or expand the vocabulary of a given lesson and activities that will promote and encourage language interaction should be an integral part of the program. To recall and expand basic vocabulary, crossword and other puzzles, mazes and word-search puzzles can be used. For language interaction, mathematical and detective puzzles, legal cases, dialogues and picturesque speech are suggested. A unit on Italian geography shows how various types of games will help the student become better acquainted with Italy in a way that is more pleasant than the textbook's approach. The exercises described here can be adapted for any Italian text and the ideas for any other language. (Author/CFM)

* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *

ED140654

Anthony S. Mollica
4 Oakmount Road
Welland, Ont. (Canada)
L3C 4X8

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

Games and Language Activities
in the Italian High School Classroom *

Anthony Mollica

A cursory glance at the various Italian textbooks will show that the element of fun is conspicuously absent from the process of learning. In grammar textbooks, the student of Italian is often faced with a series of dull repetition exercises or non-sense drills and authors seem to be at a loss how to recall or expand the lesson's basic vocabulary. In the reading program, the student is asked to do exercises which, instead of expanding basic vocabulary or promoting language interaction, emphasize, instead, morphological or syntactic exercises. Morphology and syntax have been taught in order to introduce the student to a pleasurable reading and oral program and yet we find that editors of readers, having introduced novels or short stories, use them to emphasize morphology and syntax. It is a vicious circle from which there seems to be no escape. Bosco, Boyd,

FL008654

Di Pietro, Mollica and Papalia in articles published in A Handbook for Teachers of Italian¹ and elsewhere,² have clearly and succinctly indicated how the student may be set free from these language constraints and led into language freedom.

I propose to divide the paper into two sections:

(a) games which will recall and/or expand the vocabulary of a given lesson;

(b) activities which will promote and encourage language interaction.

Crosswords and other word puzzles

Everyone has been involved, at one time or another, in solving crossword puzzles. These are extremely useful to recall isolated words and their successful completion gives us a sense of achievement. In this example, (Figure 1), based on Lesson 4 of Basic Italian by Speroni and Golino,³ the definitions for the words are given in English. But the teacher can prepare definitions in Italian for another puzzle based on Lesson 9 of the same text (Figure 2).

But since the traditionally "boxed crossword" puzzles may be somewhat difficult to prepare in a short time, the teacher may opt for a less traditional format and include words related to a given theme (Figure 3). All the words in this puzzle relate to the lettera theme which fits in well with the reading passage of Lesson 4, "Una lettera."

The teacher may adopt this theme and present the class with an envelope (Figure 4). The students are then asked to

CRUCIVERBA

Orizzontali

1. suit
5. half "Torino"
7. definite article
9. beautiful (f.s.)
11. not
14. king
15. necktie
17. a little
18. English
20. boy's name
21. fine, good
23. to see

Verticali

2. white
3. preposition
4. Torino (abbr.)
6. true (f.s.)
7. definite article
8. definite article
10. letter
12. two-thirds of "hour"
13. Napoli (abbr.)
16. American (m.s.)
17. little
19. young
22. pl. of "hour"

Figure 1



Figure 2

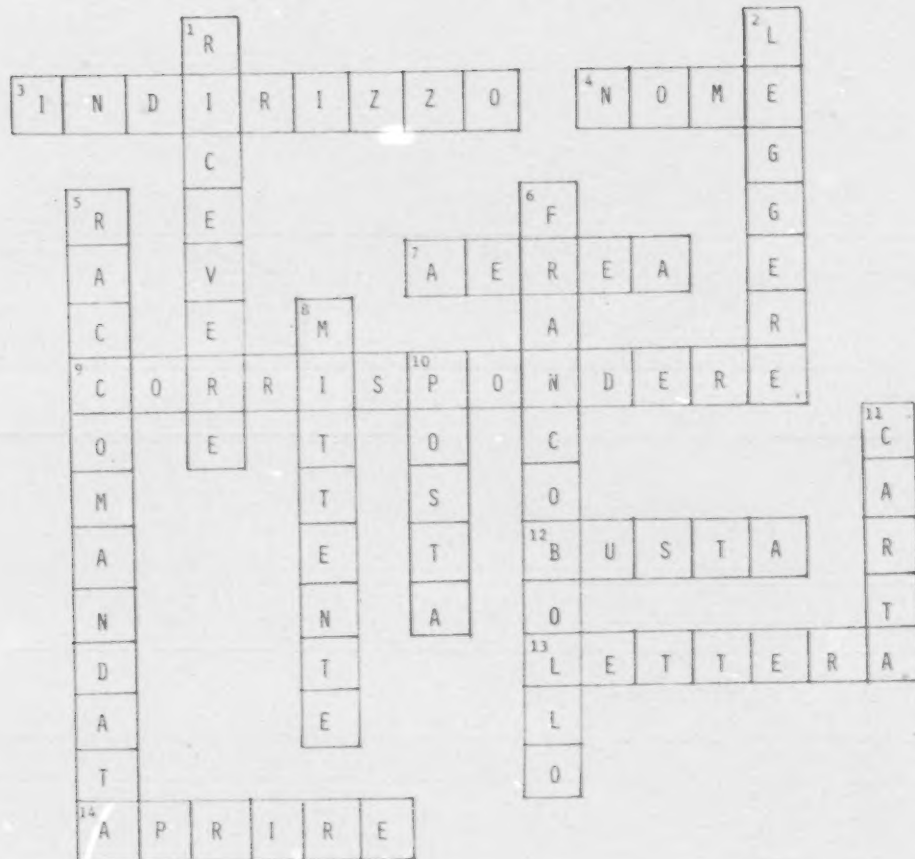


Figure 3

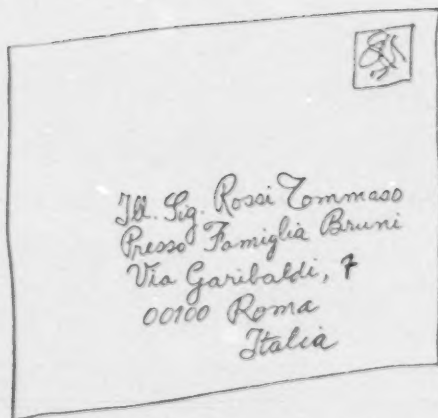


Figure 4



— Qual è il nostro numero di codice postale?

Figure 5

identify "cultural" differences which exist between a North American and an Italian address. The following differences will be immediately identified.

- i. Italian uses adjectives to modify titles;
- ii. Surnames generally precede first names;
- iii. There is no abbreviation for c/o in Italian: presso is always written out in full;
- iv. The street name precedes the street number;
- v. The postal (or zip) code precedes the city;
- vi. All this in addition to the different ways of writing some capital consonants and vowels;
- vii. The fact that the number seven is crossed to distinguish it from number one may also be mentioned.

When teaching Lesson 4, the teacher may also wish to post on the bulletin board a cartoon with the same theme (Figure 5).⁴

There are variations on the crossword puzzle and these are limited by the teacher's imagination. For example, the following, (Figure 6), might be used in the very first lesson of Basic Italian to test the translation of isolated words. The teacher may also want to mention that the difference in pronunciation by pointing out that the girl's name is either Pàmela or Pamèla - depending whether one is addressing her in English or in Italian!

An extension of this type of puzzle might be one which leads into the naming of famous Italians

Sostituire le lineette con la traduzione delle parole elencate a sinistra. Le lettere inserite nelle caselle formeranno il nome di un famoso pittore/scultore italiano.

afternoon	___	___	☐	___	___	☐	___	___	___
not even	___	___	___	___	☐	☐	☐	___	___
library	___	___	___	☐	___	___	___	___	☐
to swim	☐	___	___	___	___	___	___	___	___
to pay for	___	___	☐	___	___	☐	___	___	___
penny	___	___	☐	___	☐	___	___	___	___

Risposta: ___

or one which identifies the man and his work (Figure 7).⁵

Scrambled letters and words

Scrambled letters might be used as a fun activity to recall verbs of a given lesson.

Anagrammando le lettere seguenti, trovare dieci verbi della seconda lezione.

1. GERLEGE
2. ALPRARE
3. ARMIPARE
4. RIAVRARE
5. CASTALORE
6. SAERDEDIRE
7. ADARMONDE
8. NOICCIMAINER
9. CRATONNERI
10. SODERPINER

Scrambled words are particularly useful in recalling basic structures of a given lesson or to recall complete sentences. The following is useful for Lesson 5. All sentences are drawn from the lettura of that lesson.

Formare una proposizione mettendo in ordine le parole seguenti.

1. il bello in se a piscina tempo nuotare è una andiamo.
2. libro pomeriggio nel io un leggo.
3. dello piscina vedo la dalla studio finestra.
4. idea non è ma una ho eccellente soldi io
5. tempo in resti oggi molto biblioteca?
6. tutti prendere perché a un andiamo non caffè?
7. il e il prima dovere piacere poi.
8. alla aspettano di sono biblioteca dei scuola e davanti compagni.

Mazes

Mazes of different kinds might be used to recall an answer to be found in the reading selection. Figure 8 may be suitable for Lesson 5; Figure 9 for Lesson 9. These should be carefully planned since the aim of the teacher should be to "mislead" the student before the correct answer is found.

Word-search puzzles

Another kind of puzzle which hit the Italian scene a few years ago is the word-search or the crucipuzzle, as the Italians call it. Again, several variations are offered. The

Begin at the letter P and find your way from left to right of this maze. If you follow the right path, you will find out what Mario suggests that he and his friends do before going to the swimming pool.

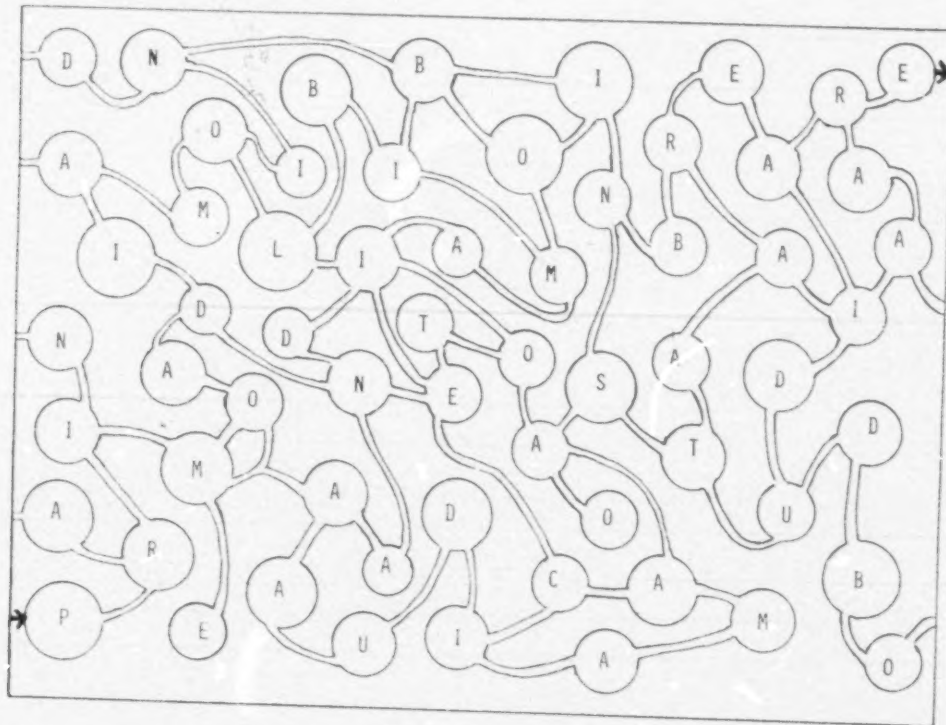


Figure 8

Find the hidden sentence. Begin at the letter N and follow your way to the letter A. If you follow the right path you will find the hidden sentence.



Figure 9

student is asked to find in the diagramma the various words listed. I found that when students were trying to find the words, they kept asking one another: "Where's amico?", "Did you find cognome?", "Is professore spelled backwards?" That was exactly my aim: to get the students to repeat the words either aloud or mentally (Figure 10). If the picture is placed on a static transparency, an overlay may be used to show the answers both quickly and easily.

The student may be given a diagramma in which he/she is asked to find a series of verbs found in Lesson 3 (Figure 11), or be given the English translation and asked to find the corresponding Italian in the diagram (Figure 12).⁶

But the crucipuzzle which seems to be most popular is the one in which a "message" is hidden. Figure 13 is suitable for Lesson 2. All the eleven verbs of that lesson are listed. Once all are found, the answer to the question "Leggi e scrivi ogni giorno?" will be "Sì, leggo e scrivo ogni giorno perché desidero imparare." The teacher may also wish to post the following anecdote on the bulletin board for added humour.

Ragazzi terribili.

La maestra interroga Pierino, un ragazzo dall'aria molto sveglia.

- Sentiamo, Pierino! Se io dico "Io sono bella," che tempo è?

- Passato remoto, signora maestra!

If the teacher wishes to use a thematic approach, then he/she might prepare something similar to Figure 14. Salespeople is the theme and it is obvious that the proverb hidden in the

Trovare nel diagramma le parole elencate a sinistra. Le parole possono essere ricercate leggendo sia da sinistra a destra che da destra a sinistra, o dall'alto in basso o dal basso in alto, oppure anche diagonalmente sia verso il basso che verso l'alto, purché sempre in linea retta.

amico
Carlo
casa
cognome
esame
italiano
matita
penna
professore
scuola
studente
zio



Figure 10

Trovare nel diagramma i verbi elencati a sinistra. Le parole possono essere ricercate leggendo sia da sinistra a destra che da destra a sinistra, o dall'alto in basso o dal basso in alto, oppure anche diagonalmente sia verso il basso che verso l'alto, purché sempre in linea retta.

aprire
aspettare
dormire
entrare
finire
insegnare
partire
passare
preferire
prendere
ricordare



Figure 11

Trovare nel diagramma la traduzione dei verbi elencati a sinistra. Le parole possono essere ricercate leggendole sia da sinistra a destra che da destra a sinistra, o dall'alto in basso o dal basso in alto, oppure anche diagonalmente sia verso il basso che verso l'alto, purché sempre in linea retta.

to enter
to finish
to leave
to open
to pass
to prefer
to remember
to sleep
to take
to teach
to wait for

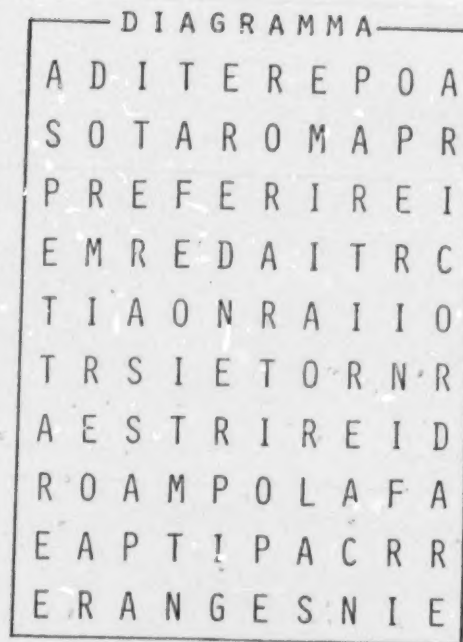


Figure 12

Trovare nel diagramma gli undici verbi della seconda lezione elencati a sinistra. Le parole possono essere ricercate leggendole sia da sinistra a destra che da destra a sinistra, o dall'alto in basso o dal basso in alto, oppure anche diagonalmente sia verso il basso che verso l'alto, purché sempre in linea retta. Le lettere rimaste daranno la risposta alla domanda "Leggi e scrivi ogni giorno?"

arrivare
ascoltare
desiderare
domandare
imparare
incominciare
incontrare
leggere
parlare
rispondere
scrivere

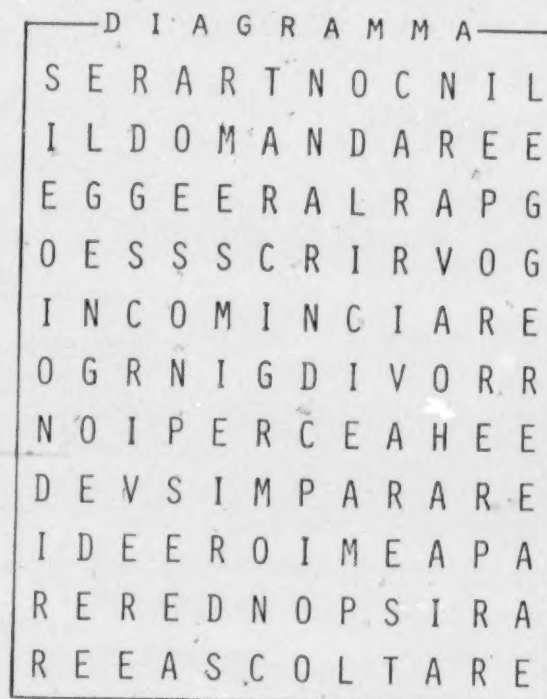


Figure 13

Risposta: _____

Trovare nel diagramma le parole elencate a sinistra. Le parole possono essere ricercate leggendo sia da sinistra a destra che da destra a sinistra, o dall'alto in basso o dal basso in alto, oppure anche diagonalmente sia verso il basso che verso l'alto, purché sempre in linea retta. Le lettere rimaste daranno un proverbio.

droghiere
fornaio
gelataio
gioielliere
giornalaio
lattaio
librario
macellaio
ombrellaio
oste
ottico
panettiere
pescivendolo
salumiere
tabaccaio
vinaio



Figure 14

Proverbio: _____

Trovare nel diagramma le parole elencate a sinistra. Le parole possono essere ricercate leggendo sia da sinistra a destra che da destra a sinistra, o dall'alto in basso o dal basso in alto, oppure anche diagonalmente sia verso il basso che verso l'alto, purché sempre in linea retta. Le lettere rimaste daranno un augurio per le feste.

albero
campane
dicembre
luci
magi
neve
panettone
presepio
vigilia

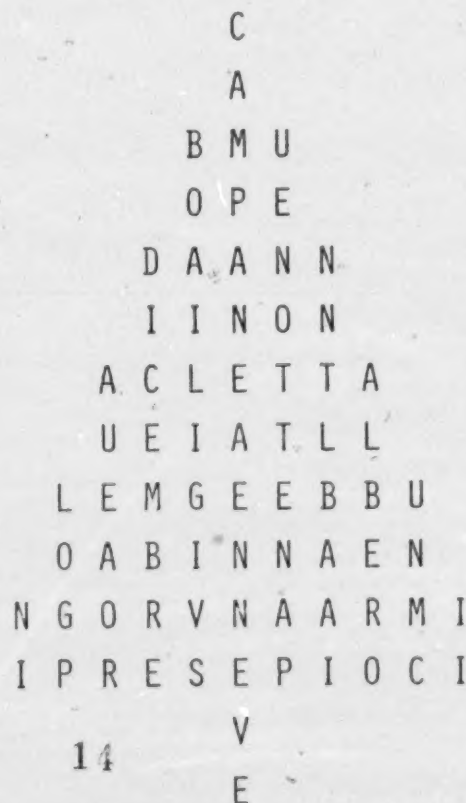


Figure 15

diagramma should state something about that theme. But the square or rectangular diagram should not be the only format. The teacher may decide that not only the theme but the puzzle itself should be closely associated with the theme. The result might be Figure 15.

A Fun Unit on Italian Geography

A number of activities might be used to highlight a learning experience. Suppose the teacher wishes to familiarize the student with some Italian geography. A series of activities might be used to complement Lesson 25, "Una lezione di geografia."

Teachers may want their students to learn the names of the Italian regions and the names of the capoluoghi (Figure 16). A map is ideal for both teaching and testing. A blank map might be distributed to the students who are then asked to name the capoluoghi (Figure 17). The answers could be treated as vocabulary items. The same can be done with the various regions of Italy. Answers can be checked almost immediately after the "test" maps are exchanged for marking. This can easily be done with overlays if the map is placed on a static transparency. The map of Italy with its regions and dots indicating the cities should be the static transparency while the names of the regions and cities should be placed on overlays.

The students might be given a map with the regions and asked to match the names with the letter on the map (Figure 18). A similar activity might be done with the capoluoghi (Figure 19). A crossword puzzle is always a possibility; that is, if the



Figure 16



Figure 17



Figure 18



Figure 19

teacher opts for the less traditional type (Figure 20). But the most challenging exercise of the series might be this one:

Le intruse.

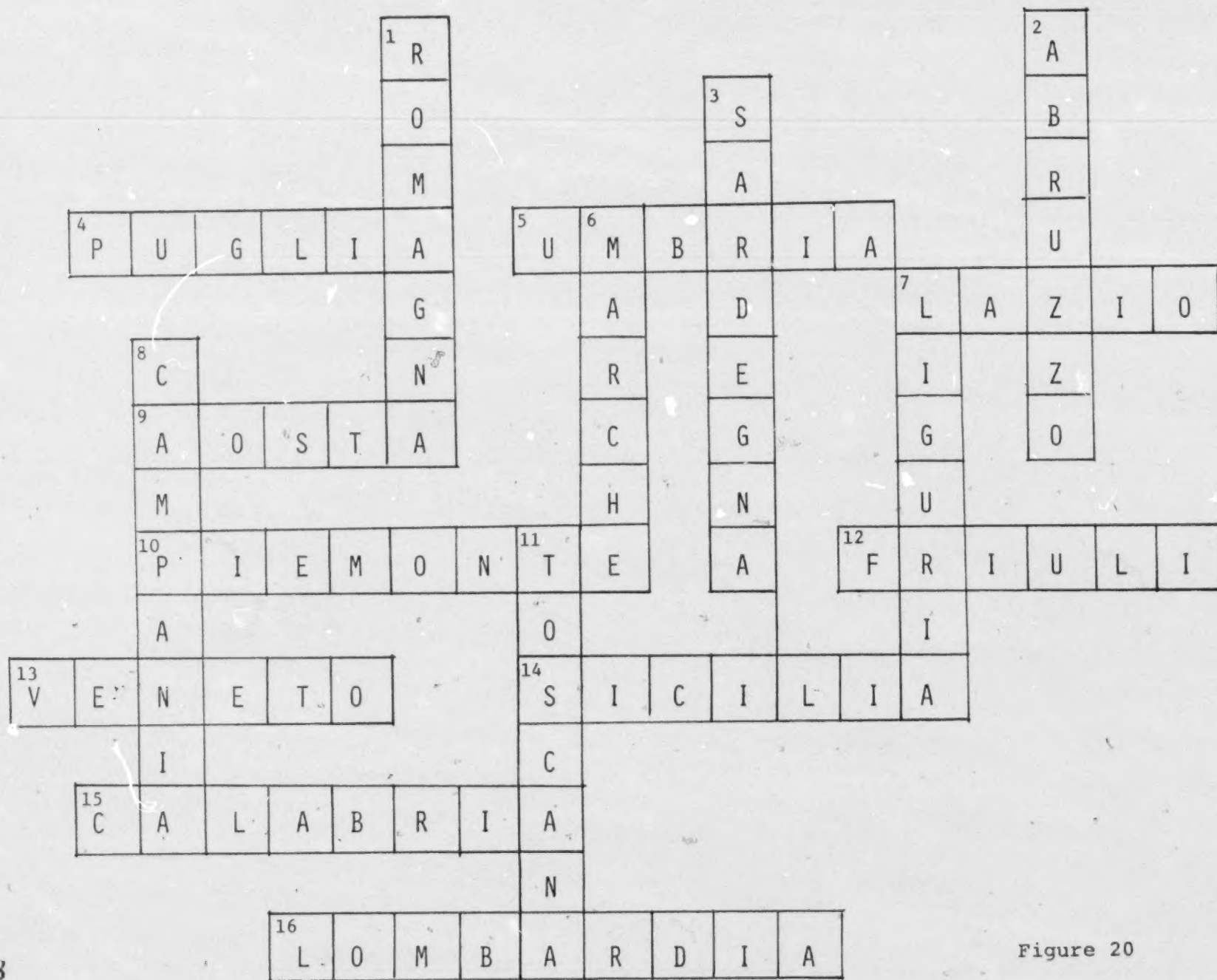
Trovare le due province che non appartengono alla stessa regione delle altre e identificare le regioni delle intruse e la regione delle altre province.

1. Napoli, Caserta, Palermo, Benevento, Avellino, Sassari, Salerno.
2. Reggio Calabria, Catania, Catanzaro, Cosenza, Como.
3. Firenze, Ancona, Pesaro-Urbino, Teramo, Macerata, Ascoli Piceno.
4. Roma, Matera, Viterbo, Rieti, Rovigo, Frosinone, Latina.
5. Milano, Varese, Sondrio, Como, Lucca, Bergamo, Savona, Brescia, Mantova, Pavia, Cremona.
6. Bologna, Modena, Reggio Emilia, Parma, Torino, Brindisi, Forlì, Piacenza, Ferrara, Ravenna.
7. Torino, Vercelli, Novara, Cuneo, Perugia, Siena, Asti, Alessandria.
8. Palermo, Messina, Catania, Siracusa, Ragusa, Chieti, Enna, Napoli, Caltanissetta, Agrigento, Trapani.
9. Trieste, L'Aquila, Venezia, Gorizia, Udine.
10. Cagliari, Forlì, Trento, Sassari, Nuoro.

The regions and cities may be used as a point of departure to increase the students' vocabulary since, in many cases, to obtain the name of the inhabitants of a region or of a city, different suffixes are added.

Città e abitanti.

1. Gli abitanti di Milano si chiamano _____.
2. Gli abitanti di Venezia si chiamano _____.



Mollica, 17

Figure 20

CRUCIVERBA: REGIONI D'ITALIA

Orizzontali

4. Bari è il suo capoluogo
5. Il suo capoluogo è Perugia.
7. Regione in cui si trova la capitale d'Italia.
9. L'unica regione con la... Valle!
10. Ha per capoluogo Torino.
12. Udine si trova in questa regione.
13. Ha per capoluogo Venezia.
14. Regione insulare.
15. Ha per province Reggio Calabria, Catanzaro e Cosenza.
16. Il suo capoluogo è Milano.

Verticali

1. Ha, con l'Emilia, Bologna per capoluogo.
2. Ha per capoluogo L'Aquila.
3. Le sue tre province sono Cagliari, Nuoro e Sassari.
6. Regione dell'Italia centrale.
7. Ha per capoluogo Genova.
8. Regione in cui si trova il Vesuvio.
11. Firenze è il suo capoluogo.

3. Gli abitanti di Firenze si chiamano _____.
4. Gli abitanti di Roma si chiamano _____.
5. Gli abitanti di Napoli si chiamano _____.
6. Gli abitanti di Palermo si chiamano _____.

Regioni e abitanti.

1. Gli abitanti del Piemonte si chiamano _____.
2. Gli abitanti della Lombardia si chiamano _____.
3. Gli abitanti della Toscana si chiamano _____.
4. Gli abitanti dell'Abruzzo si chiamano _____.
5. Gli abitanti della Calabria si chiamano _____.
6. Gli abitanti della Sicilia si chiamano _____.

A third exercise may be used to show - in context - how to translate in/to with a geographical name.

Abitanti, città e regioni.

1. I Piemontesi abitano _____.
2. I Milanesi abitano _____.
3. I Toscani abitano _____.
4. I Napoletani abitano _____.
5. Gli Abruzzesi abitano _____.
6. I Palermitani abitano _____.

Music may be another component in this unit on Italian geography. The teacher may want to teach old favourites which may very well make up a "Musical Tour of Italy." Such songs as "Piemontesina," "Reginella campagnola," "Arrivederci Roma,"

"Torna a Sorrento," "Calabresella," "Chitarra romana," "Santa Lucia," "Il Carnevale di Venezia," "Firenze," are only a few which are available either on records or in books.⁷ Songs are of great help for the acquisition of both linguistic and cultural knowledge. Songs may be sung in the very first Italian class to teach pronunciation and stress. Since a note represents a syllable and since every note must be sung carefully in order to sing in tune, the Italian word cannot be mispronounced. If it is, the student will be singing out of tune. It is important, however, that at the beginning the teacher choose a song whose melody is already familiar to the student. Songs can also be a prime source in pointing out cultural differences to the non-Italian student. In addition to pronunciation and "culture," songs also help effectively to teach comprehension, grammar, vocabulary, colloquial phrases and useful structures.⁸

Humour should not be discounted, either. The following theme-related anecdote might be posted on the bulletin board:

Lezione di geografia.

Il professore di geografia interroga Carletto.

- Dimmi, Carletto, qual è il fiume più lungo d'Italia?

Carletto esita; non sa cosa rispondere.

I compagni gli suggeriscono:

- Po... Po... Po...

E Carletto, tutto contento, esclama:

- L'automobile!

The teacher may also wish to zero in on a city. The students may be given a map of Florence (or of any other Italian

city) and then be told that the whole class will be taking a sight-seeing tour of that city. With the aid of slides, the teacher (acting as a guide) may describe the various monuments as the "bus" travels through the city. The teacher may also decide to stop at a given place of interest and with the class tour the interior. To encourage more student participation, the teacher may ask three or four students to take turns at being guides for part of the trip. The same procedure can be followed for a "walking tour" and students should be encouraged "to stop" along the way and to do some shopping. The latter technique will require more student participation since some will be acting as vendors while others as tourists. It is obvious that students who are involved in this presentation will be required to do some advance preparation. A guide book will provide brief and useful information which the teacher (or the students) will relate in Italian using structures and vocabulary which are within the linguistic ability of the class. In addition to cultural insights, the activity can provide points of historical, geographical and human interest.⁹

Some reading selections of Basic Italian lend themselves beautifully to the integration of slides and taperecording or oral presentation. I refer specifically to Lesson 24, "La chiesa di Santa Croce." Students may illustrate the entire reading selection by a series of slides which show the various monuments and Giotto's frescos.

The following exercise might be helpful to identify

some of the more important sights of well-known cities:

Ho ricevuto alcune cartoline da amici che passano le vacanze estive in Italia. Purtroppo nessuna delle cartoline porta la didascalia... So che hanno visitato le città elencate nella colonna B. Potresti dirmi dove si trovano le vedute elencate nella colonna A?

Colonna A

1. Il teatro San Carlo
2. La Basilica di Sant'Antonio
3. Il Cenacolo
4. Gli scavi
5. Il Colle dell'Infinito
6. Il teatro La Scala
7. La torre degli Asinelli
8. La Galleria degli Uffizi
9. La torre pendente
10. Il Vesuvio
11. Via Veneto
12. Piazza San Marco
13. Il Colosseo
14. Il Davide di Michelangelo
15. L'Università Bocconi

Colonna B

- a. Roma
- b. Milano
- c. Napoli
- d. Pisa
- e. Firenze
- f. Venezia
- g. Padova
- h. Pompei
- i. Bologna
- j. Recanati

Other puzzles

Still on games which might involve small group discussions in order to find suitable solutions, the teacher might consider the following mathematical puzzle:

Quale professione esercitano...?

Ho conosciuto, poco tempo fa, quattro signori: Carlo Rossi, Mario Bruni, Paolo Moretti e Gianni Martino ma non ricordo mai la professione che esercitano. So che...

1. Mario Bruni è più anziano dell'avvocato e dell'ingegnere.
2. Il chirurgo prende la colazione da solo.
3. Paolo Moretti gioca spesso a carte con Gianni Martino.
4. Il più anziano è anche il più ricco.
5. Carlo Rossi cena spesso in compagnia dell'avvocato e dell'ingegnere.
6. Gianni Martino è più anziano dell'avvocato.
7. A Mario Bruni non piacciono le attività sportive.

Sapresti dirmi quale professione esercitano queste mie conoscenze?

detective puzzle:

Ispettore: Signor Moretti, questa barra d'oro pesa un chilo. Ne hanno rubate due da un gioielliere. Come ne siete venuto in possesso voi?

Moretti: L'ho comprata... Ma sì, da Ferri, vicolo del Moro.

Ispettore: Ah, il vicolo del Moro. Conosco quel Ferri, mercante di rottami. Ora vado a interrogarlo e se è stato lui a rubarle, vi arresterò come ricettatore.

L'ispettore interroga Ferri.

Ispettore: Ferri, bada a quello che dici! Secondo te, sarebbe stato tuo figlio a ripescare le due barre nel canale?

Ferri: Sì, proprio così. Quel ragazzo ha trovato da qualche parte una potente calamita e passa il tempo a pescare nel canale. Dovreste

vedere quanta roba tira fuori!

Ispettore: Non me ne rallegro! Proprio no, Ferri. Ora verrai con me
e anche Moretti. Tu sei stato il ladro e 'di il ricettatore,
perché in tutta questa storia c'è qualcosa che non va!
A che cosa si riferisce l'ispettore? ¹⁰

or legal case:

Se tu fossi il giudice...

Alla lettura del testamento del fu Carlo Rossi, un nipote, Gianni,
apprende che erediterà da suo zio, un bellissimo portafoglio di pelle.
Gianni esamina il portafoglio e vi trova dieci biglietti da centomila
lire. I cugini, gelosi, esigono che Gianni divida con loro questa
somma. Gianni sostiene che suo zio, lasciandogli il portafoglio, gli
ha lasciato anche il contenuto. Il caso finisce in tribunale.

Se tu fossi il giudice, avresti diviso la somma tra i cugini o
avresti dato l'intera somma a Gianni?

(Scegliere due avvocati: uno che sostenga la tesi di Gianni, l'altro
quella dei cugini.) ¹¹

Dialogues

It is most important, I feel, that the students be given
an opportunity to create dialogues and bring in various strate-
gies. Dialogues in as wide a variety of situations as is feasible
should be created and acted out. Teachers should make sure that
such dialogues are constructed around experiences, compatible
with the age and interests of the student; the language should
not be pedantic or unreal. The teacher might begin with a
multiple-choice type such as:

In un caffè. Un signore chiama il cameriere.

Signore: Cameriere, ho sete.

Cameriere: A. No, non ho soldi.

B. Grazie, ne ho assai.

C. Le porto subito una sedia.

D. Le porto subito una bibita.

and then proceed gradually to a one-line blank dialogue:

È domenica mattina. Carla, una bambina di quattro anni, parla con Gianni, un suo fratello di dodici anni.

Carla: Non vai a scuola oggi?

Gianni: _____.

to a two-line blank dialogue:

Dicembre. Paolo e Marco parlano delle feste natalizie.

Paolo: Dove andrai a passare le feste quest'anno?

Marco: _____.

Paolo: Dove sei andato l'anno scorso?

Marco: _____.

to a three-line blank dialogue:

Marco, a cui piace molto l'opera, ha ricevuto due biglietti per La Traviata. Invita Elena ad accompagnarlo. Elena accetta.

Marco: Ho due biglietti per La Traviata. Vuoi andare a vederla?

Elena: _____.

Marco: Sabato sera alle otto.

Elena: _____.

Marco: Benissimo! Allora, a rivederci a sabato sera. Passerò a pren-

derti alle sette.

Elena: _____.

to a four-line blank dialogue:

Marco deve dare un esame e decide di rimanere in casa a studiare questa sera. Un suo amico, Carlo, gli telefona.

Carlo: Pronto! Marco, vuoi andare al cinema questa sera?

Marco: _____.

Carlo: Cosa farai a casa?

Marco: _____.

Carlo: Ma sei il più bravo della classe!

Marco: _____.

Carlo: Allora hai proprio deciso di studiare?

Marco: _____.

to a five-line blank dialogue:

Due studenti parlano della televisione.

Gianni: Raramente guardo la tivù. Non ho tempo da perdere.

Carlo: _____.

Gianni: La tivù non m'interessa. Preferisco altre attività.

Carlo: _____.

Gianni: Cosa fai quando hai il tempo libero?

Carlo: _____.

Gianni: Se decido di guardare la tivù, generalmente scelgo un vecchio film.

Carlo: _____.

Gianni: Cosa succede a casa tua quando tua sorella e i tuoi fratellini vogliono guardare un programma differente?

Carlo: _____.

The situation and the possible strategies to be used should be clearly indicated in two or three short sentences using, if possible, vocabulary which is not the same as the one which the student will use to provide his/her answer.

The teacher might ask individual students or groups of students to work together. Eventually, the teacher might simply give the situation and suggest the strategy; the students will do the rest. Humour should often be considered:

Il barista pignolo.

Un signore entra in un bar e chiede al barista:

Signore: Vorrei un bicchiere di vino, per favore.

Barista: Bianco o rosso?

Signore: Rosso.

Barista: Dolce o secco?

Signore: Secco.

Barista: Locale o di marca?

Signore: Locale.

Barista: Di fiasco o di bottiglia?

Signore: Non importa. Se sapevo che ci voleva tanto tempo avrei ordinato un caffè.

Barista: Allora vuole un caffè?

Signore: Ma sì, mi dia un caffè.

Barista: Nero o macchiato?

Signore: Nero!

Barista: Ristretto o alto?

Signore: Ristretto.

Barista: Corretto o semplice?

A questo punto il signore scappa disperato.¹²

The teacher may have to clarify some of the cultural content, otherwise the student will assume that what is said and done are the same as in his own culture.

Toward a more picturesque speech

The teacher should also make sure that idiomatic expressions are at the students' fingertips. Perhaps from time to time, exercises of this type might be used to expand the basic simple vocabulary found in grammar textbooks.

A relatively simple exercise is to ask the student to match the expression with its meaning. This may be presented in a two-column format.

Colonna A

1. in bocca al lupo
2. salvare capra e cavoli
3. il calcio dell'asino
4. stuzzicare il cane
che dorme
5. topo di biblioteca
6. essere come cani e gatti
7. mangiare come un canarino
8. essere quattro gatti

Colonna B

- a. irritare chi potrebbe nuocere
- b. compagnia composta di poche persone
- c. di sfuggita, rapidamente
- d. qui è la difficoltà
- e. auguri
- f. essere fuori d'ogni pericolo, d'ogni difficoltà
- g. soddisfare a due condizioni apparentemente contraddittorie

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 9. cavallo di battaglia | h. mangiare pochissimo |
| 10. non sapere che pesci
pigliare | i. c'è sotto qualche malizia o inganno |
| 11. essere a cavallo | j. ingratitudine |
| 12. a volo d'uccello | k. trovarsi in continua discordia |
| 13. fare d'una mosca un
elefante | l. non sapere come risolvere la situa-
zione |
| 14. gatta ci cova | m. persona che passa tutto il giorno
sui libri |
| 15. qui casca l'asino | n. ciò che un artista eseguisce più vo-
lentieri perché in esso mostra meglio
la sua abilità |
| | o. esagerare |

Students should be encouraged to use some of these idioms in sentences or in their dialogues (if applicable) so that they become part of their linguistic baggage.

Usare ciascuna delle seguenti espressioni in una frase che ne dimostri chiaramente il significato.

1. salvare capra e cavoli
2. stuzzicare il cane che dorme
3. non sapere che pesci pigliare
4. a volo d'uccello
5. fare d'una mosca un elefante
- etc.

Conclusion

I am firmly convinced that the element of fun must not be discounted from the process of learning. Authors of textbooks

have the responsibility of providing not only lists of basic structures and high-frequency vocabulary but textbooks which are imaginative and, above all, highly motivational for the student who opts for Italian. Italians have never lacked either ingenuity or creativity. As teachers of Italian we must be more demanding so that the textbooks that we buy are constantly being improved. And that is not too much to ask from competent, professional colleagues.

Notes

*This is a slightly revised version of a paper read at the MLA (AATI Pedagogy Session), New York, December 27, 1976.

1. Cf., Frederick J. Bosco, "Preparation for Language Teaching"; J. A. Boyd, "Testing for Mastery"; Robert J. Di Pietro and Frederick J. Bosco, "Developing Communication Skills"; Anthony Mollica, "The Reading Program and Oral Practice"; Anthony Papalia, "Fundamentals of Language Learning and Language Instruction" in Anthony Mollica, ed., A Handbook for Teachers of Italian. Preface by Bruno A. Arcudi. Published by the American Association of Teachers of Italian. (Don Mills, Ontario, Canada: Livingstone Printing, 1976).

2. Cf., Robert J. Di Pietro, "Speech Protocols and Verbal Strategies in the Teaching of Italian," The Canadian Modern Language Review/La Revue canadienne des langues vivantes, 32, 1 (October 1975): 24-38 and "Contrastive Patterns of Language Use: A Conversational Approach," The Canadian Modern Language Review/La Revue canadienne des langues vivantes, 33, 1 (October 1976): 49-61; Anthony Mollica, "La justicia del buen alcalde García: Some Pre-viewing and Post-viewing activities," in Warren C. Born, ed., Papers Presented at the Third International Conference of the New York State Association of Foreign Language Teachers and the Ontario Modern Language Teachers' Association (Schenectady, N. Y., 1973): 51-56, reprinted in The Canadian

Modern Language Review, 30, 2 (January 1974): 108-113; Anthony Papalia, Learner-Centered Language Teaching: Methods and Materials (Rowley, Mass.: Newbury House, 1976).

3. Although the exercises are based on Charles Speroni and Carlo L. Golino, Basic Italian, third edition (New York: Holt, Rinehart and Winston, 1972), the games are suitable for the fourth edition (1977) as well.

4. For a detailed discussion on the use of cartoons, see Anthony Mollica, "Cartoons in the Language Classroom," The Canadian Modern Language Review/La Revue canadienne des langues vivantes, 32, 4 (March 1976): 424-444. A reprint of the article is also available through the ACTFL Materials Center.

5. There is no reason why instructions cannot be given in English if the teacher finds that instructions in Italian will confuse the student.

6. This is the same puzzle as Figure 11; the list of Italian verbs of Figure 11 now appears in English on Figure 12.

7. Cf., M. Shaw and G. Sciarrillo, Over 100 Italian Songs/Più di 100 canzoni italiane (Toronto: Maganisa Associates Ltd., 1974). Copies are available from Maganisa Associates Ltd., Box 112, Station "U", Toronto, Ontario M8Z 5M4.

8. The following excellent articles immediately come to mind: Manuel Gelman, "Poetry and Songs in the Teaching of Languages," Babel. Journal of the Australian Federation of Modern Language Teachers' Association, 9 (1973): 13-15; Olivia Muñoz, Songs in the Foreign Language Classroom (New York: Modern Language Association, 1969); Yukiko S. Jolly, "The Use of Songs in Teaching Foreign Languages," The Modern Language Journal, (1975): 11-12; and Meguido Zola and Joachim Sandvoss, "Song in Second-Language Teaching: the Uses of Imagery," The Canadian Modern Language Review/La Revue canadienne des langues vivantes, 32, 1 (October 1976): 73-85.

9. I described this technique in "A Touch of... Class!," The Canadian Modern Language Review/La Revue canadienne des langues vivantes, 33, 4 (March 1977): 568-569.

10. Examples of this type abound in La Domenica Enigmistica, Domenica Quiz, Nuova Enigmistica Tascabile, etc.

11. The "legal case" and the "mathematical puzzle" have appeared in French in Anthony Mollica, ed., Joie de vivre. Anthologie d'écrits québécois (Toronto: Copp Clark Publishing, 1976) and Anthony Mollica et al., Fleurs de lis. Anthologie d'écrits du Canada français (Toronto: Copp Clark Publishing, 1973), respectively.

12. The anecdote appears in Leonora Fabbri, Divertenti storie italiane (London: George G. Harrap, 1968), p. 11. I am grateful to Professor Fabbri for permission to quote it here.